



Standard forkanningarloynvi

Sambært løgtingslóg nr. 31 frá 16. mars 1998 um kolvetnisvirksemi veitir Jarðfeingi hervið:

loynvi til forkanningar við atliti at leiting eftir og framleiðslu av kolvetnum.

Ásetingarnar í omanfyri nevndu lóg umframt aðrar ásetingar ella avgerðir, ið verða fyrisettar nú ella seinni, galda fyri hetta loynvi. Harumframt galda hesar treytir og hesi kor fyri loynvið:

1 Samskipan við og samband við annað virksemi

Loyvishavarin skal fremja kanningarnar á ein slíkan hátt, at virksemi sambært øðrum forkanningarloynvum, flúgvung, sigling, fiskiveiða og annað búskaparligt virksemi ikki verða órógvað í órímiligan mun. Loyvishavarin kann fáa boð frá Jarðfeingi um at samskipa sítt virksemi við virksemið hjá øðrum loynvishavarum á økinum.

2 Loyvisøkið

Loyvið er galdandi á føroyskum frálandsøki, t.e. á føroyskum sjóøki og á føroyska landgrunninum, fyribils avmarkaður av dansku stjórnini 7. mai 1985. Avmarkaða økið sæst í fylgiskjali 1.

Loyvið er ikki galdandi á økjum, har loynvi

Model Prospecting License

Pursuant to Act no 31 of 16 March 1998 on Hydrocarbon Activities the Faroese Earth and Energy Directorate hereby grants:

permission to undertake prospecting for petroleum.

The provisions laid down in the above mentioned Act, as well as other provisions or decisions issued now or later, shall apply for this license. In addition the following terms and conditions shall apply:

1 Coordination with and relation to other activities

The licensee must perform the surveys in such a way that activities being performed by other holders of prospecting licenses, aviation, navigation, fishing activities and other economic activities are not unreasonably obstructed. The licensee may be ordered by the Faroese Earth and Energy Directorate to coordinate his activities with the activities of other licensees in the area.

2 License area

The license applies to the Faroese offshore comprising the territorial sea off the Faroe Islands and the Faroese Continental Shelf as preliminary designated by the Danish Government on May 7, 1985. The designated area is shown in Appendix 1.

The license does not apply to areas for

til leitning eftir og framleiðslu av kolvetnum eru veitt, um ikki Jarðfeingi gevur samtykki.

which a license for exploration and production of hydrocarbons is granted, unless approval is obtained from the Faroese Earth and Energy Directorate.

Um partar av loyvisøkinum verða drignir undan donskum yvirvaldi sambært fólkarættinum, undir hesum við millumtjóðasáttmála, skal loyvishavarin virða hvørja avmarking av loyvisøkinum, ið stendst av hesum, og krav kann ikki setast fram ímóti Føroya landsstýri ella donsku stjórnini av hesum ávum.

In the event that areas covered by this license are withdrawn from Danish sovereignty under rules of international law, including any international treaties, the licensee is bound by any resultant restriction of the license area and, on this account, has no claim whatsoever against the Faroese or the Danish Government.

3 Loyviskarmar

3 Scope of License

Loyvið gevur loyvishavaranum rætt til at gera hesar kanningar:

This license entitles the holder to perform the following surveys:

- a) magnetiskar kanningar
- b) gravimetriskar kanningar
- c) seismiskar kanningar
- d) hitastreymsmátningar
- e) radiometriskar mátingar
- f) jarðevnafrøðiligar mátingar
- g) jarðfrøðiligar royndartøkur uttan boringar
- h) boringar niður á 25 metra dýpd

- a) magnetic surveys
- b) gravimetric surveys
- c) seismic surveys
- d) heat-flow measurements
- e) radio-metric measurements
- f) geochemical survey
- g) geological sampling without drilling
- h) drilling to a depth of 25 m

Jarðfeingi kann loyva øðrum kanningum eftir umsókn.

The Faroese Earth and Energy Directorate may upon request permit other types of surveys.

Loyvið gevur ikki loyvishavaranum einkarætt til at leita eftir kolvetnum á loyvisøkinum og gevur ei heldur rætt ella forrætt til at útvinna møgulig kolvetni ella at framleiða onnur ráevni enn kolvetni.

The license does not give the holder an exclusive right for exploration in the areas to which the license is applicable, nor does it convey a right or priority for the exploitation of possible petroleum deposits, or natural resources other than petroleum.

4 Loyvisskeiðið

4 Term of License

Loyvið er galdandi í 6 mánaðir frá at rokna.

This license is valid for six months from: -----

5 Fyrlit fyri umhvørvi og fiskiskapi

5 Environmental and Fisheries Considerations

Umhvørvi

Loyvishavarin skal fylgja siglingar- og umhvørvisreglum, sum eru galdandi fyri virksesemi á føroyskum sjóki.

Environment

The licensee will comply with shipping and environmental regulations concerning activities in Faroese waters.

Øll hóskandi fyrilit skulu takast fyri at forða skaða á djóralív, á gróður í sjónum og á fornleivdir á havbotninum. Somuleiðis skulu fyrilit takast fyri at tryggja, at havbotnurin, undirgrundin, sjógvurin, luftin og landaøki ikki verða dálkað, herundir við burturkasti.

All reasonable precautions shall be taken to prevent damage to animal life and vegetation in the sea, relics of the past on the seabed and to prevent pollution and littering of the seabed, its subsoil, the sea, the atmosphere or land.

Fiskastovnar

Virksemi sambært hesum loyvi skal útinnast við neyðugum fyriliti mótvegis verju av fiskastovnum. Øki og tíðarskeið, har fiskastovnar eru serliga viðbreknir, verða viðgjørd niðanfyri.

Fish stocks

The activities under this license shall be conducted with due regard to the conservation of fish stocks. Areas and seasons of particular fish stock sensitivity are dealt with below.

- Vanliga eigur einki seismiskt virksemi at vera í tíðarskeiðinum frá 1. november til 15. apríl.
- Undantak kann gerast fyri upptøku av avmarkaðum nøgdum av seismikki eftir 1. apríl á landgrunsøkinum sunnanfyri og eystanfyri føroyskt landaøki.
- Á landgrunsøkinum vestanfyri og norðanfyri føroyskt landaøki, innanfyri 100 metur dýpdarlinjuna, er seismiskt virksemi sum høvuðsregla ikki loyvt millum 1. november og 31. juli. Í einstøkum førum av minni týdningi kann seismiskt virksemi, í samráð við Jarðfeingi, verða loyvt millum 15. og 31. juli. Loyvi kann gevast til at skjóta einstakar linjur millum 15. apríl og 15. juni.
- Á Føroya Banka og á økinum uttanum innanfyri 200 metur dýpdarlinjuna er seismiskt virksemi ikki loyvt millum 1. november og 31. juli. Í tíðarskeiðinum frá 15. mai til 15. juni kann smávegis virksemi verða loyvt í samráð við Jarðfeingi.
- Sunnanfyri Føroyabanka og á Bankarygginum er seismiskt virksemi ikki loyvt millum 1. apríl og 31. mai.
- In general no seismic activities should be performed in the period 1 November to 15 April.
- Exception may be made for acquisition of a limited amount of seismic data after 1 April in the shelf area to the south and east of the Faroese landmass.
- In the shelf area to the west and north of the Faroe landmass, within the 100 m isobath, seismic activities will in general not be permitted between 1 November and 31 July. In minor isolated cases, following consultation with the Faroese Earth and Energy Directorate, acquisition may be permitted between 15 and 31 July. Single line testing may be allowed between 15 April - 15 June.
- In the area covering Faroe Bank and its surroundings within the 200 m isobath, seismic activities will not be allowed between 1 November and 31 July, except for the period 15 May - 15 June when, following due consultation, minor activities may be permitted.
- In the area south of Faroe Bank and on Wyville-Thomsen Ridge seismic activities will not be allowed between 1 April and 31 May.

Økini síggjast á kortinum, sum er lagt við loyvinum sum fylgiskjal 2.

For location, see the attached map in Appendix 2.

Fiskiskapur

Neyðugt fyrilit skal sýnast mótvegis fiskiskapi, tá virksemi sambært hesum loyvi verður útint. Loyvishavarin hevur skyldu at útvega sær upplýsingar um fiskiskapin á loyvisøkinum.

Fishery

The activities under this license shall be conducted with due regard to fishing operations. The licensee is obliged to seek information about the fishing activities in the licence area.

6 Fiskiveiðiumboð sum eygleiðarar

6 Fishery Representatives as Observers

Loyvishavarin skal hava eitt fiskiveiðiumboð umborð á kanningarfarinum, ið skal ráðgeva og eygleiða í sambandi við fiskiveiðiviðurskifti. Fiskiveiðiumboðið verður útnevnt av føroysku myndugleikunum og hevur ábyrgdina av sambandinum við bæði fiskiveiðimyndugleikar á landi og við fiskifør á landgrunninum fyri at tryggja, at kanningarvirksemið og fiskiskapur ikki óneyðugt órógva hvørt annað.

The licensee is to have a fishery representative appointed by the Faroese authorities on board the research vessel as a consultant and observer on matters related to fisheries. This fishery representative will be responsible for liaising with both onshore fisheries bodies and offshore fishing vessels to ensure that neither activity interferes unduly with the other.

Meðan fiskiveiðiumboðið er umborð, letur tað Vaktar- og Bjargingartænastuni dagligar frágreiðingar um virksemi, sum ætlanin er at fara undir, og um virksemi, sum hevur verið. Harumframt skal fiskiveiðiumboðið skriva loggbók um eygleiðingar sínar.

While he is on board the vessel the fishery representative will make out daily reports to the Faroese Inspection and Rescue Service on planned and concluded activities. Furthermore the fishery representative will keep a log of his observations.

Fiskiveiðiumboðið skal ráðgeva men ikki leiða seismikkskipið og verður undir løgdømi skiparans og/ella undir løgdøminum hjá umboðnum fyri seismiska felagið/samskiparanum fyri á bestan hátt at veita hjálp, so at virksemið verður útint á tryggan hátt.

The Fishery representative will advise but not direct the seismic vessel and will be under the jurisdiction of the Master and/or Party Chief/Coordinator in order to best assist with the safe carrying out of all operations.

Loyvishavarin hevur skyldu til at veita fiskiveiðiumboðnum allar neyðugar upplýsingar. Fiskiveiðiumboðið hevur rætt at brúka samskiftisútgerð í tann mun, honum tørvar tað.

The licensee has a duty to make any relevant information available to the fishery representative. The representative is entitled to make use of communication facilities as required.

Loyvishavarin rindar útreiðslurnar, sum standast av virkseminum hjá fiskiveiðiumboðnum. Nærri upplýsingar fáast við at venda sær til

The expenses incurred in connection with the fishery representative's activities are to be borne by the licensee. For more detailed information contact the Faroese Marine

Sjóbjargingarstøðin á telefon + 298-351300, telefaks + 298-351301 ella mrcc@mrcc.fo. Harumframt verður víst til fylgiskjal 3, “Reglugerð fyri starvið sum fiskiveiðiumboð umborð á forkanningarfari/seismikkfari”.

Rescue Centre, telephone +298-351300, fax +298-351301 or e-mail mrcc@mrcc.fo
Also reference is made to Appendix 3 “Regulation for fishery representatives on research vessels/seismic vessels”.

7 Umboð fyri myndugleikarnar

Umboð útnevnd av Jarðfeingi hava til hvørja tíð rætt at vera til staðar fyri at hava eftirlit við kanningum og øðrum virkseimi sambært hesum loyvi.

Loyvishavarin ber kostnað, ið stendst av ferðing, kostarhaldi og innivist.

Loyvishavarin hevur skyldu at samstarva við føroyskar myndugleikar um vísindaligar kanningarætlanir og hevur skyldu at lata umboð koma umborð í sambandi við slíkar kanningar.

Hesi umboð hava rætt at brúka samskiftis-útgerð í tann mun, teimum tørvar tað.

8 Fráboðanarskylda

Fráboðan undan kanningum

Ikki seinni enn 5 vikur innan farið verður undir einstakar kanningar, skulu hesi hava boð:

- **Jarðfeingi**
Postsmoga 3059
Brekktún 1, Hoyvík
FO-110 Tórshavn, Føroyar
Fax: +298-357001
Teldupostur: jardfeingi@jardfeingi.fo
- **Sjóbjargingarstøðin**
Tinghúsvegur 64
Postsmoga 1120
FO-110 Tórshavn, Føroyar
Telefaks: +298-351301
Telex: 81200
Inmarsat C: 423116210
Teldupostur: mrcc@mrcc.fo

Upplýsingarnar, ið verða nevndar í fylgiskjali 4,

7 Authority Representation

Representatives appointed by the Faroese Earth and Energy Directorate are entitled at any time to be present for supervisory purposes during surveys and other activities that take place in pursuance of this license.

Any expenses for travelling, board and lodging are to be covered by the licensee.

The licensee is obliged to cooperate with Faroese authorities on scientific research projects and to allow representatives on board in connection with such research.

The representatives are entitled to make use of communication facilities as required.

8 Notification

Pre-survey notification

Not later than 5 weeks before the commencement of each survey, notification hereof must be given to:

- **Faroese Earth and Energy Directorate**
P.O. Box 3059
Brekktún 1, Hoyvík
FO-110 Tórshavn, Faroe Islands
Fax no. +298-357001
E-mail: jardfeingi@jardfeingi.fo
- **Faroese Marine Rescue Centre**
Tinghúsvegur 64
P.O. Box 1120
FO-110 Tórshavn, Faroe Islands
Telefax: +298-351301
Telex: 81200
Inmarsat C: 423116210
e-mail: mrcc@mrcc.fo

The notification must include the

skulu vera í fráboðanini.

Fráboðan, tá farið verður undir virkseminni
24 tímar fyri, at farið verður undir einstakar
kanningar, skal boð sendast til:

- **Sjóbjargingarstøðin**

Í fráboðanini skulu vera navnið á skipinum,
kallitekin, møgulig ávaringarumbøn og
upplýsingar um, hvar á loyvisøkinum,
skipið er væntandi.

Fráboðan um komu og fráferð
Tá kanningarskipið fer inn á ella fer úr
kanningarøkinum skal boð sendast til:

- **Sjóbjargingarstøðin**

Í fráboðanini skulu vera navnið á skipinum,
kallitekin og knattstøða eins og møgulig
umsókn um broyting av siglingarávaring
ella avlýsing av slíkari ávaring.
Harumframt eiga upplýsingar um ætlaðar
siglingarleiðir næstu 24 tímarnir at verða
givnar, tá skipið kemur. Er fiskiveiðiumboð
umborð á skipinum, kann umboðið taka
sær av hesi fráboðan.

Dagligar fráboðanir
Loyvishavarin hevur skyldu at veita
fiskiveiðiumboðnum upplýsingar um ætlað
virkseminni hvønn morgun klokkan 07.00
GMT.

**9 Um at lata inn frágreiðingar og
kanningarúrslit**

Undir upptøkunum skal loyvishavarin
hvørja viku senda Jarðfeingi eina
nágreiniliga frágreiðing um virkseminni í
vikuni, sum talan er um. Frágreiðingin skal
sendast við telefaksi.

Eitt fullfíggað avrit av upplýsingunum skal
ókeypist sendast Jarðfeingi, so hvørt sum
kanningarnar verða gjørdar og
upplýsingarnar verða fingnar til vegar, sí
fylgiskjal 5.

information specified in Appendix 4.

Commencement notification
24 hrs before the commencement of each
survey, notification hereof must be given to:

- **Faroese Marine Rescue Centre**

The notification must include vessel name,
call sign, potential warning request and
information about the expected arrival
position in the license area.

Arrival/departure notification
When the survey vessel arrives into and
departs from the survey area notification
must be given to:

- **Faroese Marine Rescue Centre**

The notification must include vessel name,
call sign and position as well as potential
request of amendment to navigational
warning or cancellation of such warning. In
addition information on intended
movements the next 24 hrs should be
notified on arrival. If the fishery
representative is on board he may take care
of this notification.

Daily notification
Every morning at 07.00 GMT the licensee is
obliged to supply the fishery representative
with information regarding planned
activities.

9 Reporting and Submission of Data

During the acquisition stage, the licensee is
to submit to the Faroese Earth and Energy
Directorate a weekly report by telefax
accurately summarising the week's activiti-
es.

As the surveys are carried out and the
corresponding data become available, a
complete copy of these data shall, free of
charge, be sent to the Faroese Earth and
Energy Directorate as specified in Appendix
5.

Afturat upplýsingunum, sum verða nevndar í fylgiskjali 5, kann Jarðfeingi ókeypiss krevja aðrar upplýsingar í tí sniði, sum Jarðfeingi ynskir.

In addition to the data mentioned in Appendix 5, the Faroese Earth and Energy Directorate may require, free of charge, other field data and results on the format required by the Faroese Earth and Energy Directorate.

Um øki, sum liggja uttanfyri núverandi avmarkingina av føroyska landgrunninum, í framtíðini gerast partar av einari almennari føroyskari/danskari avmarking, skulu upplýsingar frá tílíkum økjum somuleiðis latast inn sambært hesari grein og fylgiskjali 5.

In the event that areas, presently outside the Faroese Continental Shelf designation, in future should become part of an official Faroese/Danish designation, data from any such areas shall be submitted in accordance with this clause and Appendix 5.

10 Trúnaður

Upplýsingar, sum verða latnar inn sambært grein 9, verða hildnar í trúnaði í 5 ár frá endanum av árinum, tá upplýsingarnar eru fingnar til vegar.

10 Confidentiality

Information submitted in pursuance of clause 9 shall be treated confidentially for a period of 5 years from the end of the year of acquisition of the data.

Hendan áseting forðar ikki fyri, at upplýsingar verða latnar víðari, tá:

This provision does not prevent the disclosure of information, etc. when:

- upplýsingar av almennum slagi um leitingar- og framleiðsluviðurskifti verða givnar í sambandi við almennar fráboðanir, ársfrágreiðingar ella líknandi,
- talan er um samstarv við myndugleikar í øðrum londum og treytað av, at samsvarandi reglur til tess at tryggja, at upplýsingarnar verða hildnar loyniligar, eru galdandi í landinum, talan er um.

- information of a general nature is given in connection with public announcements, annual reports or the like concerning exploration and production conditions,
- it forms part of a cooperation with authorities of other countries and provided that similar provisions for ensuring confidentiality of these information apply in the country in question.

11 Endurgjaldsábyrgd og trygging

Loyvishavarin skal bøta fyri skaða, sum stendst av virkseimi sambært hesum loyvi, eisini um skaðin stendst av tilvild.

11 Liability and Insurance

The licensee shall make good any damage caused in connection with activities performed in pursuance of the license, also in the case of damage caused by accident.

Hevur kravánarin sjálvur elvt til skaðan, tað verði seg við vilja ella av grovum ósketni, kann endurgjaldið verða sett niður ella fella burtur.

Where the claimant has been conducive to the damage caused either intentionally or due to gross negligence, the compensation may be reduced or lost.

Loyvishavarin hevur skyldu at tekna

The licensee is obliged to take out an

trygging fyri endurgjaldsskyldu sína.

insurance to cover his liability.

Tryggingin skal bóta við upp til 10 milliónum danskum krónum fyri hvørt krav vegna persónskaða og við upp til 10 milliónum krónum fyri hvørt krav vegna skaða á ognir.

For each claim in respect of personal injury the insurance shall cover up to DKK 10 million and for each claim in respect of damage to property, up to DKK 10 million.

12 Loyvisgjald

12 Fee

Loyvishavarin skal gjalda loyvisgjald uppá **75.000 danskar krónur** ikki seinni enn 15 dagar eftir, at loyvið er veitt. Peningurin skal gjaldast kostnaðarfrítt á konto hjá Føroya landsstýri í Føroya Sparikassa, kontonummar, SWIFT: SPAK FO TF, 9181-1850123 (ref. FEE 142571-2191-0700-0000), bústaður: Føroya Gjaldsstova, Postsmoga 2009, FO-165 Argir, Føroyar.

The licensee is to pay a fee of **DKK 75,000.00**, free of charge, to the Faroese Government: Føroya Sparikassi, SWIFT: SPAK FO TF, account no 9181-1850123 (ref FEE 142571-2191-0700-0000), Address: Føroya Gjaldstova, P.O. Box 2009, FO-165 Argir, Faroe Islands, not later than 15 days after the license has been issued.

13 Onnur lóggáva

13 Relation to Other Legislation

Loyvið sleppur ikki loyvishavaranum undan at útvega sær onnur loyvi ella aðrar góðkenningar, sum eru neyðugar sambært føroyskari lóggávu.

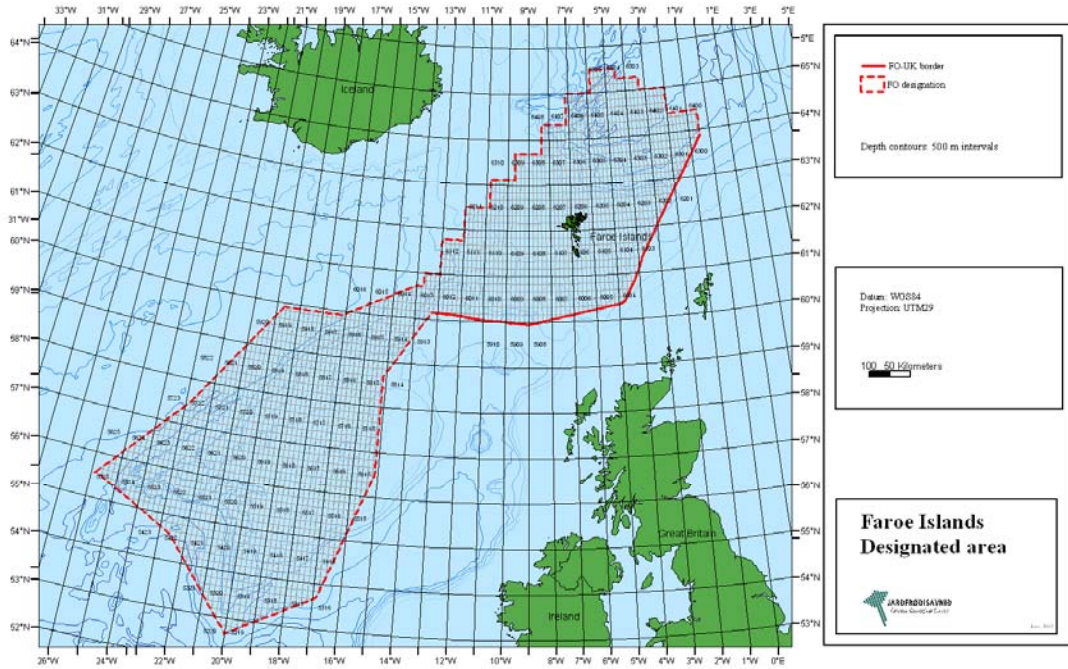
The license does not exempt the licensee from obtaining other licenses or approvals which may be required in pursuance of Faroese legislation.

Tórshavn, ----- 200X

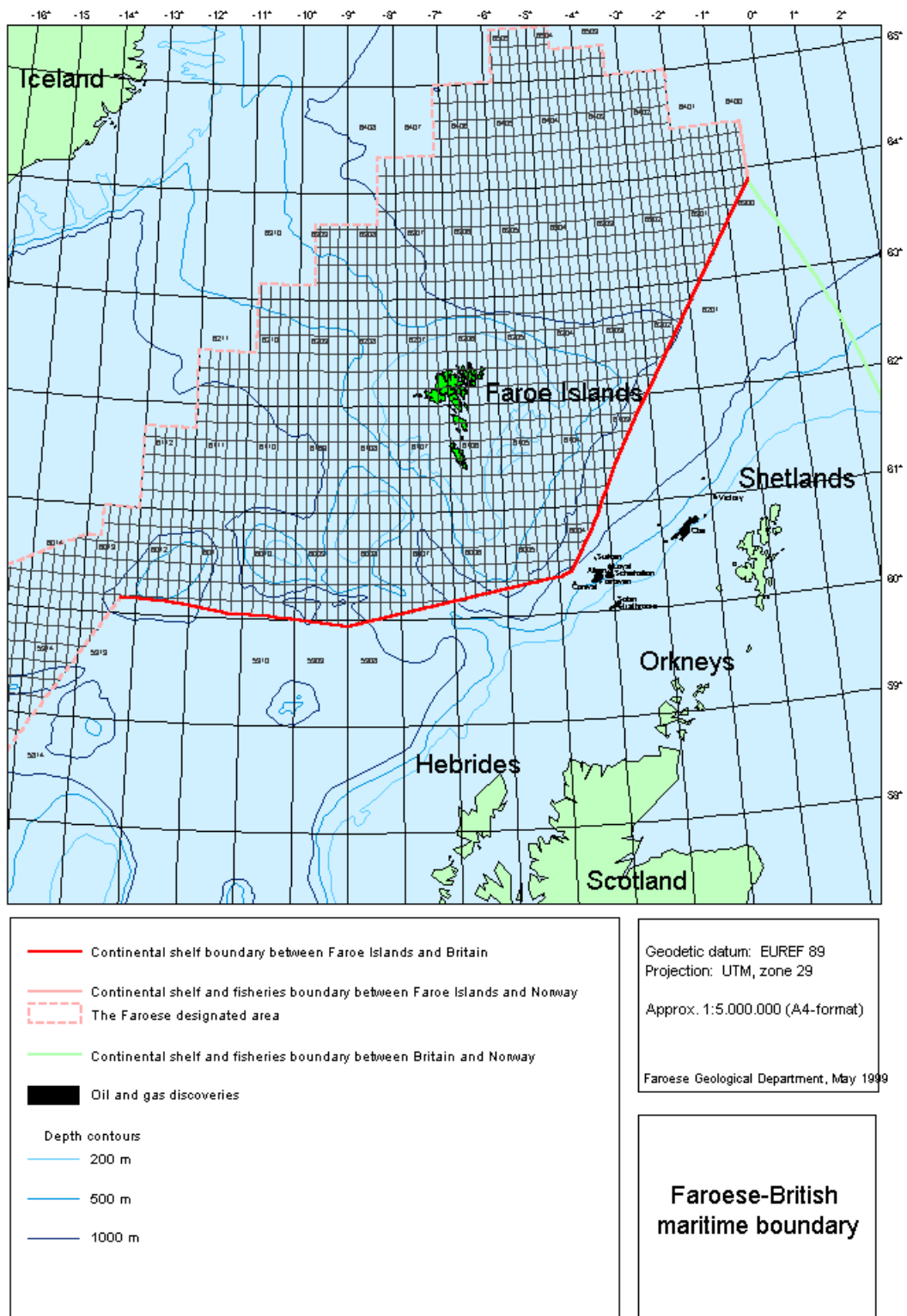
Tórshavn, ----- 200X

Fylgiskjal 1	Kort yvir kvadrantar á føroyskt lýsta økinum	Appendix 1	Quadrant map of the Faroese Designated Area
Fylgiskjal 2	Kort yvir kvadrantar á føroyska økinum innanfyri 200 fjórðingar	Appendix 2	Quadrant map of the Faroese Designated Area within 200 nm
Fylgiskjal 3	Reglugerð fyri fiskiveiðiumboð á kanningar- og seismikkførum	Appendix 3	Guidelines for fishery representatives on research vessels/seismic vessels
Fylgiskjal 4	Fráboðanarblað fyri jarðalisfrøðiligar kanningar	Appendix 4	Notification Form for Geophysical Surveys
Fylgiskjal 5	Innlating av upplýsingum	Appendix 5	Submission of Data

Appendix 1



Appendix 2



Appendix 3

Reglugerð fyri starvið sum fiskiveiðiumboð umborð á forkanningarfari/seismikkfari

Hendan reglugerð er gjørd í tráð við løgtingslóg um kolvetnisvirksemi nr. 31 frá 16. mars 1998 § 1, stk. 2, har tað verður staðfest, at virksemi í samband við oljuvinnu skal verða soleiðis skipað, at neyðugt fyrivarni verður tikið fyri m.a. fiskiskapi, sigling, umhvørvis- og náttúruáhugamálum.

Reglugerðin skal nýtast í samband við forkanningarloysi latin sambært løgtingslóg um kolvetnisvirksemi kapitl 2 um forkanningar o.a.m.

Í forkanningarloysvunum verður staðfest, at kanningarfør skulu hava fiskiveiðiumboð umborð.

Fiskiveiðiumboðið skal vera sambindingarlið millum fiskifør og forkanningarfari/seismikkfari fyri at tryggja, at partarnir ikki óneyðugt órógva hvønn annan.

Heimildir og ábyrgdir

MRCC Tórshavn hevur ábyrgdina av yrkinum hjá fiskiveiðiumboðnum, meðan Jarðfeingi hevur ábyrgdina av, at virkandi felag heldur seg til loyvistreytirnar.

Fiskiveiðiumboðið skal bert ráðgeva, og hevur ikki myndugleika yvir skipi og manning.

Um fiskiveiðiumboðið metir, at treytirnar fyri leitingarloyvið viðvíkjandi fyriliti móttvegis fiski, umhvørvi og fiskiskapi ikki verða fylgdar, skal hetta fráboðast MRCC Tórshavn.

Víst verður annars til sjóreglurnar, har tað verður fastlagt í:

- Reglu 3(g) (ii), at eitt skip, ið ger forkanningararbeiði skal síggjast sum eitt far, ið hevur avmarkaðar móguleikar at stýra (skipið ger uppmátningararbeiði). Forkanningarfarið/seismikkfarið skal vísa signalir sambært reglu 27(b).
- Regla 18 (c) (ii), at eitt skip, sum fiskar og er lætt (ikki fast í botni) skal so vítt gjørligt víkja fyri einum skipi, ið førir signalir sambært reglu 27 (b).

Regulations for the position as fishery representative on research/seismic vessel

These regulations have been prepared in conformity with Act no. 31 of 16 March 1998 on Hydrocarbon Activities section 1, subsection 2, in which it is stipulated that the hydrocarbon activities shall be planned with due consideration to fishing, navigation and environmental interests.

The regulations shall apply for prospecting licenses awarded in compliance with the Act on Hydrocarbon Activities, part 2 on Prospecting, etc.

In the prospecting licenses it is stipulated that the licensee shall have a fishery representative on board the research vessel/seismic vessel.

The fishery representative shall act as a liaison between fishery and research vessels/seismic vessels to avoid unnecessary infringement.

Authorities and responsibilities

The MRCC Tórshavn shall be responsible for the activities of the fishery representative while the Faroese Earth and Energy Directorate shall ensure that the operator complies with the terms and conditions of the license.

The fishery representative has a purely advisory function, and shall not exercise any authority over the vessel or the crew.

If the fishery representative is of the opinion that the provisions of the preliminary survey license regarding consideration for fish, environment and fishery activities are violated, the MRCC Tórshavn shall be notified.

Reference is made to the Navigation Rules where it is stipulated in

- Rule 3 (g) (ii) that a research vessel/seismic vessel shall be regarded as a vessel with restricted capacity to manoeuvre (the vessel is engaged in survey activities). The vessel shall exhibit signals in accordance with Rule 27 (b).
- Rule 18 (c) (ii) that a vessel engaged in

fishing activities using floating equipment shall to the extent possible give way to vessels exhibiting signals according to Rule 27 (b).

Krøv til førleikar hjá fiskiveiði-umboðnum

Sum meginregla skal fiskiveiðiumboðið hava verið í fiskivinnuni og skal viðkomandi kunna uppfylla hesi krøv:

- 1) Hava útbúgving sum minst gevur rætt til vinnubræv sum skipari.
- 2) Hava praktiskar royndir í navigatiÓN (siglt í nøkur ár).
- 3) Hava góðan kunnleika til havøkið sum forkanningarfarið/seismikkfarið skal arbeiða í.
- 4) Vita um fiskiskapin, ið fer fram á havøkinum arbeitt verður í.
- 5) Kenna til seismiska datainnsavning. (Hetta merkir kenna útgerðina, ið forkanningarskipið togar gjøgnum sjógvin og kenna niðurstettu manøvrumøguleikar skipið hevur, tá tað er í vinnu).
- 6) Tosa og skriva føroyskt.
- 7) Tosa og skriva enskt.

Harafturat skal fiskaríkøni hava:

- 1) Fullgilt vinnubræv.
- 2) Fullgilta heilsuváttan fyri sjófólk.
- 3) Fullgilt prógv í nýtslu av bjargingarútgerð STCW Reg VI/1.
- 4) Fullgilt prógv í praktiskari brandslökking sambart STWC konv. 1978.
- 5) Fullgilt pass.

Setan og setanarviðuskifti hjá fiskiveiðiumboðnum

- 1) MRCC Tórshavn setir skikkað fiskiveiðiumboð.
- 2) Hýruavtala verður gjørd, áðrenn fiskiveiðiumboðið fer umborð.
- 3) Fiskiveiðiumboðið er ikki í føstum starvi, men

Requirements relating to the qualifications of the fishery representative

In general, the fishery representative shall have been engaged in the fishing industry and shall meet the following requirements:

- 1) Have a degree as coast skipper.
- 2) Have work experience in navigation (sailed for some years).
- 3) Have good knowledge of the waters in which the research vessel/seismic vessel is to operate.
- 4) Know of the fishing activities which take place in the said waters.
- 5) Know the procedure of seismic data collection (be familiar with the equipment towed behind the research vessel/seismic vessel and the reduced manoeuvrability of the vessel when in operation).
- 6) Write and speak Faroese.
- 7) Write and speak English.

In addition the fishery representative shall hold a:

- 1) Valid certificate of competency.
- 2) Valid health certificate for seamen.
- 3) Valid certificate in the usage of life-saving appliances STCW Reg VI/1.
- 4) Valid certificate in practical fire fighting according to the STWC convention 1978.
- 5) Valid passport.

Appointment and terms of appointment

- 1) The MRCC Tórshavn shall appoint a qualified fishery representative.
- 2) The articles shall be signed before the fishery representative boards the vessel.
- 3) The fishery representative is not permanently

verður løntur fyri hvønn dag viðkomandi er í tænastu roknað við fráferð úr Føroyum til aftur í Føroyum.

- 4) Útreiðslur, ið standast av ferðing so sum gistingar, ferðaseðlar og kostur verða afturgoldnar av MRCC Tórshavn sambært ferðauppgerð.
- 5) MRCC Tórshavn hevur skyldu at syrgja fyri at fiskiveiðiumboðið er tryggjað meðan í tænastu.
- 6) Hvørt mánaðarskifti verður avroknað sambært døgum í tænastu.

employed, but will be paid for the number of days in service, ie from departure of the Faroe Islands until returning to the Faroe Islands.

- 4) Travelling expenses such as accommodation, tickets and meals will be reimbursed by the MRCC Tórshavn upon presentation of the relevant receipts.
- 5) The MRCC Tórshavn shall ensure that the fishery representative is insured while in service.
- 6) At the end of each month the fishery representative shall be paid according to the number of days in service.

Frálæra til fiskiveiðiumboðið

Fiskiveiðiumboðið skal hava holla frálæru í hesi reglugerð, uppbygnað av formatum, fylgiskjølum, kortskjølum v.m. áðrenn viðkomandi verður sendur umborð.

Eisini skal fiskiveiðiumboðið hava arbeiðsmappuna, ið MRCC Tórshavn letur gera, við sær umborð.

Training of fishery representative

The appointed fishery representative is to receive proper information on the content of these regulations, as well as training in the preparation of formats, companion documents, maps, etc before the fishery representative begins his service.

In addition, the fishery representative shall bring along the manual prepared by the MRCC Tórshavn.

Ymisk onnur viðurskifti hjá fiskiveiðiumboðnum

Umframt nevndu arbeiðsuppgávur skal fiskiveiðiumboðið:

- 1) Tørna til, tá biðið verður um hansara hjáverðu.
- 2) Hava vanligan høviskan atburð.
- 3) Ikki nýta alkohol ella annað rúsevni meðan hann er umborð. Um tað verður kravt, eigur fiskiveiðiumboðið at lata seg kannu fyri evnisnýtslu.
- 4) Laga seg eftir dagligu gongdini umborð.
- 5) Fylgja ávísingum frá skipara og party chief.
- 6) Um kravt frá MRCC Tórshavn ella virkandi felag, skriva undir tagnarskyldu.
- 7) Ongantíð meðan umborð taka annað starv á seg enn álagt frá MRCC Tórshavn.
- 8) Ongantíð móttaka fíggjarligan stuðul frá virkandi felag. Allar samsýningar ganga gjøgnum MRCC Tórshavn.
- 9) Um ósemjur ella trætur standast umborð millum fiskiveiðiumboðið og leiðslu, skulu slík mál skrivliga sendast MRCC Tórshavn.

Other conditions

Apart from the above tasks the fishery representative shall:

- 1) Be of immediate assistance, when requested.
- 2) Show polite conduct.
- 3) Not use alcohol or other intoxicants while on board. If required, the fishery representative shall agree to having a drug test taken.
- 4) Adapt to the daily routines of the vessel.
- 5) Follow the instructions of the master and the party chief.
- 6) If required by the MRCC Tórshavn or the operator, sign a confidentiality agreement.
- 7) Never, while on board, undertake any tasks other than those specified by the MRCC Tórshavn.
- 8) Never accept financial support from the operator. Remuneration shall be paid by the MRCC Tórshavn only.
- 9) In case of disagreements or disputes on board between the fishery representative and

Fráboðan, dagbók og frágreiðing

So leingi fiskiveiðiumboðið er umborð, skal viðkomandi føra niðanfyrri standandi:

Entry/Exit

Entry Hail fráboðan skal sendast, tá skipið kemur í føroyskt sjóøki ella byrjar túr úr føroyskari havn.

Sí viðlagda skjal um format av Entry Hail.

Exit Hail fráboðan skal sendast, tá skipið gevst at skjóta seismik og hevur fingið kaðalin umborð.

Sí viðlagda skjal um format av Exit Hail.

Daglig fráboðan

Hvønn dag kl 0800 skal fráboðan, sambært format, sendast MRCC Tórshavn.

Sí viðlagda skjal um format Daily Report.

Dagbók

Fiskiveiðiumboðið skal, meðan hann er umborð, føra dagbók (logg). Sí viðlagda fylgiskjal nr. 1, 2 og 3.

Tað skal framganga í dagbókini, hvørji fiskifør ið fiskiveiðiumboðið hevur eygleitt og skrásett. Skipaferðsla, fiskiveiða og annað virksemin, ið kann tarna kannið, skal somuleiðis skrásetast í dagbókini.

Dagbókin skal sendast MRCC Tórshavn innan tríggjar dagar eftir, at fiskiveiðiumboðið er heimkomin.

MRCC Tórshavn sendur avrit til virkandi felag.

Frágreiðing

Harumframt skal altíð skrivast frágreiðing om okkurt óvæntað ella óhapp hendur. Hesar frágreiðingar skulu skrivast á enskum og latast leiðsluni umborð, avrit skal sendast MRCC Tórshavn sum fax ella e-mail.

the management, the MRCC Tórshavn shall be notified in writing.

Reporting, diary and statement

While on board, the fishery representative shall submit the following reports:

Entry/exit

Entry Hail notice shall be submitted upon entering Faroese waters or when departing from a Faroese port.

See attached Entry Hail form.

Exit Hail notice shall be submitted when seismic activity ceases and the cable is on board.

See attached Exit Hail form.

Daily report

Every day at 8 am the fishery representative shall submit a report to the MRCC Tórshavn on the provided form.

See attached Daily Report form.

Diary

The fishery representative shall, while on board, keep a diary (log). See attachment nos 1, 2 and 3.

The diary shall show which fishery vessels the fishery representative has observed and registered. Shipping traffic, fishing and other activities which may obstruct the surveys shall also be registered in the diary.

The diary shall be submitted to the MRCC Tórshavn no later than 3 days upon the return of the fishery representative.

The MRCC Tórshavn shall forward a copy of the diary to the operator.

Report

In addition, a report shall be prepared in case of an accident or an unexpected situation. These reports shall be in English and shall be presented to the management of the vessel. A copy shall be sent to the MRCC Tórshavn by fax or e-mail.

Tórshavn 1 July 2002

The Faroese Marine Rescue Coordination Centre
MRCC Tórshavn

Appendix 4

**Fráboðanarskjal fyri
jarðalisfrøðiligar kanningar**

**Notification form for geophysical
surveys**

Felagsskapur/felag:

Organisation/Company:

Bústaður:

Address:

Telefon:

Phone:

Telefaks:

Fax:

Umboð:

Contact individuals:

Loyvishavari:

Licensee:

Umboð í Føroyum:

Agent on the Faroe Islands:

Slag av kanning
(seismikkur o.a.)

Type of survey
(seismic, potential methods, etc.):

Skip og útgerð:

Vessel and equipment:

Seismikkfelag:

Seismic contractor:

Bústaður:

Address contact:

Telefon:

Phone:

Telefaks:

Fax:

Kanningarskip:

Survey vessel:

Longd:

Length:

“Breidd”:

Beam:

Djúpgangur:

Draft:

BRT:

BRT:

NRT:

NRT:

Skipaskrá:

Registry:

Kallitekin:

Callsign:

Radio:

Radios:

Frekvensar:

Frequencies:

Marisat:

Marisat:

Kallinet:

Callnet:

Telefaks:

Fax:

Pob:

Pob:

fr:

fr:

Hjálparskip:

Auxiliary vessel:

Jarðalisfrøðilig útgerð:

Geophysical equipment:

Slag av orkukeldu:

Energy source type:

Tal av streingjum:

of strings:

Trýst:

Pressure:

Máttur:

Capacity:

Virkisdýpd:

Operating depth:

"Offset":

Offset:

Slag av seimiskum kaðalum:

Seismic cable type:

Slag av TB:

TB type:

Longd:

Length:

Virkisdýpd:

Operating depth:

Onnur útgerð, ið verður drigin eftir skipinum (magnetometur, sidescan, o.a.):

Other Trailing Equipment (magnetometer, sidescan, etc.):

Navigationismóttøkutól:

Navigation Receivers

Slag:

System Type:

Kanningarskeið frá _____ til _____

Period of survey from _____ to _____

Kanningarøki (Hornakrosstøl.
A4 kort skal leggjast við):

Area of survey (box coordinates.
A4 map to be attached):

Endamálið við kanningini (í stuttum):

Purpose of the survey (briefly state):

Undirskrift

Signature

Appendix 5

Innlating av frágreiðingum og upplýsingum

Tað, ið verður nevnt niðanfyri, skal latast Jarðfeingi ókeypis:

Allar kanningar skulu lata:

1 Í seinasta lagi 2 mánaðir eftir, at kanningin er liðug, skal ein frágreiðing um kanninginina (“Survey Data Acquisition Report”) latast inn. Í frágreiðingini skulu vera upplýsingar um øll tól, sum eru nýtt í kanningunum. Harumframt skal vera frágreiðing um alt virksema og eitt avrit av korti, sum í størst møguligum mátistokki vísir siglingarleiðina. Víst skal verða støðini, har royndir eru tiknar.

2 Endaligt skotpunktskort á glæru- og pappírsprenti (t.d. kort, ið vísir skotpunkt) í einum mátistokki, sum er 1 : 500.000.

3 Viðgjørt navigatiónsdátuband í UKOOA-skapi, ASCII, heruppií havdýpi, á 8 mm dátubandshylki ETRS89 (WGS84), Hayford, UTM øki 30 og WGS84, UTM øki 30).

Djúpar seismiskar kanningar (2D, 3D og bylgjubrotskanningar):

4 Endaligar stáplaðar og fullgóðar seismiskar dátur á glæru- og pappírsprenti í einum mátistokki, sum er 5 cm/sek.

a) Tá talan er um 3D-kanningar, skulu endaligar fullgóðar dátur (“inline crossline” og “timeslices”) latast inn á glæru- og pappírsprenti.

5 Endaligar stáplaðar og fullgóðar seismiskar dátur í SEG-Y skapi á 8 mm dátubandshylki. Hesar dátur skulu latast inn í “full floating point”-skapi og navi-

Reporting and Submission of Data

The following shall, free of charge, be submitted to the Faroese Earth and Energy Directorate:

All surveys will supply :

1 At the latest 2 months after completing the survey, a Survey Data Acquisition Report shall be submitted. The report shall include details of all instrumentation and activities and a copy of the track map in largest scale possible with indication of sampling stations.

2 Film and print of final post plot base map (e.g. shotpoint map) at a scale of 1:500.000.

3 UKOOA format processed navigation data tape, ASCII, including bathymetry, on 8 mm data tape cartridge ETRS89 (WGS84), Hayford, UTM zone 30 and WGS84, UTM zone 30).

Deep Seismic surveys (2D, 3D and refraction):

4 Film and paper print of final stack and migrated seismic data, scale 5 cm/sec.

a) For 3D surveys, film and paper print of final migrated data, inline crossline, and time slices, will be required.

5 Final stack and migrated seismic data in SEG-Y format on 8-mm data tape cartridge. The data format shall be full floating point, with the navigation data

gatiósupplýsingar skulu leggjast við.	included in the header.
a) Tá talan er um 3D-kanningar skulu dáta, sum umfata 3D cube (or subset, ie short offset extract) latast inn á 8 mm dáta tape cartridge, sum nevnt omanfyri.	a) For 3D surveys, the data comprising the 3D cube (or subset, ie short offset extract) will be supplied on 8 mm data tape cartridge, as above.
6 Tá talan er um bylgjubrotskanningar skulu viðgjörd skot og/ella móttøkudáta og profilar við óavmarkaðum tíðarási, í einum tíðarstigi uppá 5 cm/sek., latast inn á prenti og á filmi. Hetta er ikki galdandi, um annað er avtalað við Jarðfeingi frammanundan.	6 For refraction surveys, print and film of processed shot and/or receiver data and profiles, with an unreduced time axis, at a scale of 5 cm/sec will be delivered (unless otherwise agreed in advance with the Faroese Earth and Energy Directorate).
a) A data tape of the processed refraction data in SEG-Y format will be supplied on an 8 mm data tape cartridge. The data format shall be full floating point, with the navigation data included in the header.	a) A data tape of the processed refraction data in SEG-Y format will be supplied on an 8 mm data tape cartridge. The data format shall be full floating point, with the navigation data included in the header.
7 Eru tulkingardáta tøk í einum sniði, sum kann nýtast á “Landmark” arbeiðsstøðum, skal eitt eintak latast inn í hesum sniði.	7 If available, interpretation data shall also be delivered on Landmark workstation format.
Grunnar seismiskar kanningar (sonar-, sparker- ella boomer-kanningar):	Shallow Seismic Surveys: (eg side scan sonar, sparker boomer)
8 Endaliga viðgjörd seismisk profildáta í tíðarstigum uppá 5 cm/sek. og 10 cm/sek. skulu latast inn á filmi og á prenti.	8 Film and print of final processed seismic profile data, at scales of 5 cm/sec and 10 cm/sec.
a) Endaliga viðgjörd dáta skulu eisini latast inn á 8 mm dátubandshylki í SEG-Y skapi við upplýsingum um “headara” og um teigar.	a) Final processed data will also be submitted on 8 mm data tape cartridge in SEG-Y format with header and block information.
9 Avrit av	9 Copies of
a) úrslitum frá side scan sonar kanningum (og úrslit frá kanningum við líknandi sonarútgerð, ið verður togað aftaná skipi).	a) side scan sonar records (and similar towed sonar equipment records)
b) grunnnum endurvarpingarprofilum (t.d. sparker, boomer)	b) shallow reflection profiles (e.g. sparker, boomer)
á pappíri við siglingarleið skulu sendast inn í mátistokki, sum vanliga verður	on paper with track charts will be supplied on customary scales as

nýttur í ídnaðinum. Dáta skulu eisini latast inn á 8 mm dátubandshylki við hóskaði upplýsingum um headara og teigar.

normally used in the industry. Data will also be submitted on 8 mm data tape cartridge with appropriate header and block information.

Tyngdar- og magnetisk dáta

Gravity and Magnetic Data:

- | | |
|--|--|
| <p>10 Viðgjørðar tyngdar- og magnetiskar dátulinjuprofilar á filmi og á prenti í einum mátistokki, ið er 1:250.000.</p> <p>a) Profildáta skulu eisini latast inn á 8 mm dátabandshylki í tí skapi, sum Jarðfeingi krevur.</p> | <p>10 Film and paper print, processed gravity and magnetics line profiles, at scale 1:250.000</p> <p>a) Profile data will also be supplied on 8 mm data tape cartridge on the format required by the Faroese Earth and Energy Directorate.</p> |
| <p>11 Viðgjørð tyngdar og magnetisk kortdáta á filmi og á prenti í tí skapi, sum Jarðfeingi krevur. Í minsta lagi skulu latast inn Bouguer tyngdaranomaliir, Free Air tyngdarmátingar, Total Magnetic Field, Magnetisk anomali frádrigið IGRF og upplýsingar um, hvussu djúpt er niður á hellu.</p> <p>a) Omanfyri nevndu upplýsingar skulu eisini latast inn á 8 mm dátubandshylki í tí skapi, sum Jarðfeingi krevur.</p> | <p>11 Processed gravity and magnetics map data, film and paper print, at the scale specified by the Faroese Earth and Energy Directorate, to include (but not be limited to) Bouguer gravity anomaly, Free Air gravity, Total Magnetic Field, Magnetic Anomaly IGRF subtracted, and Depth to Basement will be provided.</p> <p>a) The above data will in addition be submitted on 8 mm data tape cartridge at the format required by the Faroese Earth and Energy Directorate.</p> |

Jarðfrøðiligar royndartøkur:

Geological Sampling:

- | | |
|---|---|
| <p>12 Allar lýsingar av jarðfrøðiligum royndum, greiningar og úrslit, herundir nágreiniligar upplýsingar um, hvar royndirnar eru tiknar, skulu latast inn á prenti, t.d. sum ein frágreiðing, á 8 mm dátubandshylki við hóskaði skjalprógvan.</p> | <p>12 All geological sample descriptions, analysis and results including detailed location information will be submitted on print (eg report) and on 8 mm data tape cartridge with appropriate documentation.</p> |
|---|---|

Aðrar jarðalisfrøðiligar kanningar:

Other Geophysical Surveys:

- | | |
|---|---|
| <p>13 Dáta og úrslit frá øðrum jarðalisfrøðiligum og jarðfrøðiligum kanningum (úr luftini, seismikkur á landi, hitastreymsskanningar, radiometriskar kanningar, “laser fluorescence” mátingar, o.s.fr.) herundir royndir, kort, profilar, viðgjørðar upplýsingar, greiningar, o.s.fr., skulu latast inn í samsvar við siðvenju í ídnaðinum. Hetta skal latast inn í tí sniði, tí tali og tí mátistokki, sum Jarðfeingi krevur, herundir</p> | <p>13 Products and results of other types of geophysical and geological surveys (airborne, land seismic, heat flow, radiometric, laser fluorescence measurements, etc.) including samples, maps, profiles, processed information, analyses, etc. will be supplied, in accordance with industry practice, at the type, number and scale (including magnetic tape media, where appropriate)</p> |
|---|---|

á magnetiskum bandi, um hetta er hóskandi.

Afturat teimum dátum og úrslitum, sum verða nevnd undir brotunum 1-14, kann Jarðfeingi ókeypis krevja onnur feltdáta og onnur kanningarúrslit í tí skapi, sum Jarðfeingi ynskir.

Upplýsingarnar skulu sendast til:

Jarðfeingi
Viðv: Innlating av kanningarúrslitum
Postsmoga 3059
Brekkutún 1, Hoyvík
FO-110 Tórshavn
Føroyar
Telefon: +298 35 70 00
Faks: +298 35 70 01
Teldupostur: jardfeingi@jardfeingi.fo

required by the Faroese Earth and Energy Directorate.

In addition to the data and products mentioned under items 1 - 14 above, the Faroese Earth and Energy Directorate may require, free of charge, other field data and results on the format required by the Faroese Earth and Energy Directorate.

The data shall be submitted to:

Faroese Earth and Energy Directorate
Re: Submission of Survey Data
P.O. Box 3059
Brekkutún 1, Hoyvík
FO-110 Tórshavn
Faroe Islands
Phone: +298-357000
Fax: +298-357001
E-mail: jardfeingi@jardfeingi.fo